



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ב ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

סביב. ומתוכה כעין החשמל מתוך האש, שהוא דכתיב ביה ואש מתלקחת.

תרגום לעברית

שנינו, אמר רבי יוסי, חשמל - מה שהיה לב לאש, שכתוב מתוך האש כעין החשמל. ולא החשמל מתוך האש, מתוך אש שהיא לתוך אש. כעין החשמל, שהיא אחר ארבע דרגות, שכתוב רוח סערה, ענן גדול, ואש מתלקחת, ונגה לו סביב. ומתוכה כעין החשמל מתוך האש, אותו שכתוב בו ואש מתלקחת.

טקסט הזוהר

תנא רבי יוסי בר רבי יהודה אמר, חמו ישראל הכא, מה דלא חמא יחזקאל בן בוזי, וכלהו אתדבקו בכממתא עלאה יקירא. חמשה דרגין דקלין, חמו ישראל בטורא דסיני. ובחמשה דרגין אלין אתייהיבת אורייתא. דרגא חמישאה הוא, דכתיב קול השפר. יחזקאל לקבליהון חמא חמשה דרגין דאינון לבר מאלין, דאינון רוח סערה, ענן גדול, ואש מתלקחת, ונגה לו סביב, ועין החשמל.

שָׁנִינוּ, רַבִּי יוֹסִי בַּר רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, רָאוּ יִשְׂרָאֵל כָּאֵן מֶה שֶׁלֹּא רָאָה יְחִזְקֵאל בֶּן בּוּזִי, וְכָלֶם נִדְבְּקוּ בְּחִכְמָה עֲלִיוֹנָה נִכְבְּדָה. חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת שֶׁל קוֹלוֹת רָאוּ יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינִי, וּבְחֲמֵשׁ הַדְּרָגוֹת הִלְלוּ נִתְּנָה תוֹרָה. דְּרָגָה חֲמִישִׁית הוּא, שְׁכָתוֹב קוֹל הַשֹּׁפָר. כְּנִגְדָם רָאָה יְחִזְקֵאל חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת שֶׁהֵן חוּץ לָאֵלָה, שֵׁהֶם: רוּחַ סַעְרָה, עָנָן גְּדוֹל, וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת, וְנִגָּה לּוֹ סָבִיב, כְּעֵין הַחֲשָׁמַל.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, בִּישְׂרָאֵל כְּתִיב, (דְּבָרִים ה') פָּנִים בְּפָנִים דְּבַר יי' וְגו'. בִּישְׂרָאֵל כְּתִיב, כְּעֵין, וְדַמוּת, כְּמֵאן דְּחָמִי בְּתַר כּוֹתְלִין סְגִיאוֹן, כְּמֵאן דְּחָמִי בַּר נֶשׁ בְּתַר כּוֹתְלָא. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מֶה דְּחָמוּ יִשְׂרָאֵל, לֹא חָמָא נְבִיאָה אַחֲרָא, כָּל שָׁכֵן מֶה דְּחָמָא מִשָּׁה, דְּלֹא חָמָא נְבִיאָה אַחֲרָא. (ס' א' כל שכן בר נש אחרא) זַכָּאָה חוֹלְקִיָּה, דְּכְתִיב בֵּיהּ, (שְׁמוֹת ל') וַיְהִי שֵׁם עִם יי' וְלֹא בְּחִיזוֹ אַחֲרָא, כְּמָה דְּכְתִיב, (בְּמִדְבָּר יב) וּמִרְאָה וְלֹא בְּחִידוּת.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, בִּישְׂרָאֵל כְּתוּב (דְּבָרִים ה') פָּנִים בְּפָנִים דְּבַר ה' וְגו'. בִּישְׂרָאֵל כְּתוּב כְּעֵין, וְדַמוּת, כְּמִי שְׁרוּאָה אַחֵר כְּתִלִים רַבִּים, כְּמִי שְׁרוּאָה אָדָם אַחֵר כְּתִל. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מֶה שֶׁרָאוּ יִשְׂרָאֵל - לֹא רָאָה נְבִיא אַחֵר. כָּל שָׁכֵן מֶה שֶׁרָאָה מִשָּׁה שֶׁלֹּא רָאָה נְבִיא אַחֵר (כָּל שָׁכֵן אָדָם אַחֵר). אֲשֶׁרִי חֲלָקוּ, שְׁכָתוֹב בּוֹ (שְׁמוֹת לד) וַיְהִי שֵׁם עִם ה', וְלֹא בְּמִרְאָה אַחֵר, כְּכָתוּב (בְּמִדְבָּר לד) וּמִרְאָה וְלֹא בְּחִידוּת.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, תָּא חֲזִי, כְּתִיב, (יְחִזְקֵאל א') הִיָּה הִיָּה דְּבַר יי', נְבוּאָה לְשַׁעֲתָא הִיָּתָה. ר' יְהוּדָה אוֹמַר, לְקִיּוּמָא הוּא דְּאֵתָא, דְּאֶצְטְרִיךְ לְמַהְיֵי בְּגִיגִיָּהוֹן דִּישְׂרָאֵל, לְאִשְׁתְּמוּדְעָא דְּהָא לֹא שְׂבִיק לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבְכָל אֲתַר דְּמִתְפָּזְרִין יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוּתָא, עֲמָהוֹן הוּא שְׂרִיא.

אמר רבי יוסי, בא וראה, כתוב היה דבר ה'. נבואה לשעתה היתה. רבי יהודה אומר, לקיום הוא בא, שהצטרף להיות בשביל ישראל, להודיע שהרי לא עזב אותם הקדוש ברוך הוא, ובכל מקום שישראל מתפזרים בגלות, הוא שרוי עמם.

טקסט הזהיר

אמר רבי אלעזר, היה הנה: דחמא ולא חמא, דקאים באינון מלין, ולא קאים. הדא הוא דכתיב וארא כעין חשמל, ולא חשמל אבל ישראל, מה כתיב בהו, וכל העם ראים את הקולת, כל חד וחד חמא, בדקא חזי ליה.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, היה הנה - שראה ולא ראה, שעומד באותם דברים ולא עומד. זהו שכתוב וארא כעין החשמל, ולא חשמל. אבל ישראל מה כתוב בהם? וכל העם ראים את הקולת. כל אחד ואחד ראה כראוי לו.

טקסט הזהיר

דתנא, כל חד וחד הו' קיימין שורין שורין, תחומין תחומין, וכדקא אתחזי להו, חמו כל חד וחד.

תרגום לעברית

ששנינו, כל אחד ואחד היו עומדים שורות שורות, תחומים תחומים, וכמו שראוי להם ראו כל אחד ואחד.

טקסט הזהיר

השלמה מההשמטות (סימן א)

(שמות כ) וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת וְאֵת הַלְפִידִּים. וְכִי רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת אָלָא וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת, אוֹתָן קוֹלוֹת שֶׁנֶּאֱמַר (תהילים כ"ט) קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הִרְעִים. קוֹל יְיָ בִּכְחָ. וְאוֹמֵר (ישעיה י) בְּכַח יְדֵי עֲשִׂיתִי. וְאוֹמֵר (ישעיה מח) אֶף יְדֵי יְסֻדָּה אֶרְץ. (תהילים כ"ט) קוֹל ה' בְּהִדְר. וְאוֹמֵר (תהילים קי"א) הוֹד וְהִדְר פָּעִלוּ וְצִדְקָתוֹ. (תהילים כ"ט) קוֹל יְיָ שׁוֹבֵר אֲרָזִים, זֶה קִשְׁת שֶׁמִּשְׁבֶּרֶת עֲצֵי אֲרָזִים וְעֲצֵי בְרוֹשִׁים. (תהילים כ"ט) קוֹל יְיָ חוֹצֵב לִהְבוֹת אֵשׁ, זֶה שֶׁעוֹשֶׂה שְׁלוֹם בֵּין הָאֵשׁ וּבֵין הַמַּיִם שֶׁחוֹצֵב כַּח הָאֵשׁ וּמוֹנֵעַ אוֹתוֹ מִלְּלַחֹךְ הַמַּיִם גַּם מוֹנֵעַ מִלְּכַבּוֹתוֹ. (תהילים כ"ט) קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבָר, שֶׁנֶּאֱמַר (תהילים י"ח) וְעוֹשֶׂה חֹסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם. יוֹתֵר מִן הַמִּדְּבָר. (תהילים כ"ט) קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשׂוּף יַעֲרוֹת וּבִהְיָכְלוּ כָלוּ אוֹמֵר כְּבוֹד. דְּכָתִיב (שיר השירים ב') הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם בְּצִבְאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׁדָה. הֵא לְמִדַּת שֶׁשֶּׁשְׁבַע קוֹלוֹת נִתְּנָה הַתּוֹרָה וּבְכוּלָם נִגְלָה עֲלֵיהֶם אֲדוֹן הָעוֹלָם, וְרֵאוּם. וְהֵינּוּ, דְּכָתִיב (שמות ב') וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת.

תרגום לעברית

(שמות כ) וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֵת הַלְפִידִּים. וְכִי רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת? אָלָא וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת, אוֹתָם קוֹלוֹת שֶׁנֶּאֱמַר (תהילים כט) קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הִרְעִים. קוֹל יְיָ בִּכְחָ. וְאוֹמֵר (ישעיה י) בְּכַח יְדֵי עֲשִׂיתִי. וְאוֹמֵר (שם מח) אֶף יְדֵי יְסֻדָּה אֶרֶץ. (תהילים כט) קוֹל ה' בְּהִדְר. וְאוֹמֵר (שם קיא) הוֹד וְהִדְר פָּעִלוּ וְצִדְקָתוֹ. (שם כט) קוֹל יְיָ שׁוֹבֵר אֲרָזִים, זֶה קִשְׁת שֶׁמִּשְׁבֶּרֶת עֲצֵי אֲרָזִים וְעֲצֵי בְרוֹשִׁים. (שם) קוֹל יְיָ חוֹצֵב לִהְבוֹת אֵשׁ, זֶה שֶׁעוֹשֶׂה שְׁלוֹם בֵּין הָאֵשׁ וּבֵין הַמַּיִם, שֶׁחוֹצֵב כַּח הָאֵשׁ וּמוֹנֵעַ אוֹתוֹ מִלְּלַחֹךְ הַמַּיִם גַּם מוֹנֵעַ מִלְּכַבּוֹתוֹ. (שם) קוֹל יְיָ יַחֲלִיל מִדְּבָר, שֶׁנֶּאֱמַר (שם יח) וְעוֹשֶׂה חֹסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם. יוֹתֵר מִן הַמִּדְּבָר. (שם כט) קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשׂוּף

יערות ובהיכלו כלו אמר כבוד, שכתוב (שיר השירים ב) השבעתי אתכם בנות ירושלים בצבאות או באילות השדה. הא למדת ששבע קולות נתנה התורה, ובכלם נגלה עליהם אדון העולם וראום, והינו שכתוב (שמות ב) וכל העם ראים את הקולות.

טקסט הזוהר

כתוב אחד אומר (תהלים י"ח) ויט שמים וירד וערפל תחת רגליו. וכתוב אחד אומר (שמות כ) כי מן השמים דברתי עמכם. הא כיצד אש הגדולה היתה בארץ שהוא קול אחד, ושאר קולות היו בשמים דכתיב (דברים ד) מן השמים השמיעה את קולו ליסרף ועל הארץ הראה את אש הגדולה ודבריו שמעת מתוך האש. ומאי היא גדולה, (שמאלו) ומאלו הנה יוצא דבור מתוך האש שנאמר, ודבריו שמעת מתוך האש.

תרגום לעברית

כתוב אחד אומר, (תהלים יח) ויט שמים וירד וערפל תחת רגליו. וכתוב אחד אומר, (שמות כ) כי מן השמים דברתי עמכם. הא כיצד? אש הגדולה היתה בארץ שהוא קול אחד, ושאר קולות היו בשמים, שכתוב (דברים ד) מן השמים השמיעה את קולו ליסרף ועל הארץ הראה את אש הגדולה ודבריו שמעת מתוך האש. ומהי גדולה? ומאלו הנה יוצא דבור מתוך האש, שנאמר ודבריו שמעת מתוך האש.

טקסט הזוהר

ומאי (דברים ד) ותמונה אינכם רואים זולתי קול, שהוא כדאמר להם משה לישראל (דברים ד) כי לא ראיתם כל תמונה. תמונה ולא כל תמונה. משל למה הדבר דומה, למלך שהיה עומד על עבדיו מעוטר בכסות לבנה לא די לאימת המלך שישתכלו בלבושיו ועוד רחוק היה המלך ושמעו קולו, יכולין לראות גרונו אמרת לא, הא למדת שראו תמונה ולא כל תמונה. והינו דכתיב, ותמונה אינכם רואים זולתי קול. וכתוב (דברים ד) קול דברים אתם שומעים.

ומה (שם) ותמונה אינכם רואים זולתי קול? כמו שאמר להם משה לישראל (שם) כי לא ראיתם כל תמונה. תמונה, ולא כל תמונה. משל למה הדבר דומה? למלך שהיה עומד על עבדיו מעטף בכסות לבנה, לא די לאימת המלך שיסתכלו בלבושיו, ועוד רחוק היה המלך ושמעו קולו, יכולין לראות גרוננו? אמרת לא. הרי למדת שראו תמונה ולא כל תמונה, והינו שכתוב, ותמונה אינכם רואים זולתי קול. וכתוב (שם) קול דברים אתם שמעים.

טקסט הזהר

כתוב אחד אומר וכל העם רואים את הקולות וכתוב אחד אומר קול דברים אתם שומעים. הא כיצד, בתחילה רואים את הקולות. ומה ראו שבע קולות שאמר דוד ולסוף שמעו הדבר יוצא מבין כלם. והא אינו עשר. דרבנן אמרי דכלהו אמרינן (אמרן) כחדא מלתא, כן כלהו כחדא מלתא אמרינן (אמרן). והיו שבעה מאמרות בשבעה קולות. ועל דא נאמר קול דברים אתם שומעים ותמונה אינכם רואים זולתי קול. הא למדת דכלהו כחדא, מחדא מלתא אמרינן (אמרן). ובעבור שלא יטעו ישראל לומר אחרים יעזרוהו מן המלאכים, אף קולו לבדו לא יוכל להיות חזק כל כך, בעבור כך חזר וכללם.

תרגום לעברית

כתוב אחד אומר, וכל העם רואים את הקולות, וכתוב אחד אומר קול דברים אתם שומעים. הא כיצד? בתחלה רואים את הקולות. ומה ראו? שבעה קולות שאמר דוד, ולסוף שמעו הדבר יוצא מבין כלם. והרי הם עשרה. שחכמים אמרו שכל האמירות כמלה אחת, כן כלן כמלה אחת נאמרו. והיו שבעה מאמרות בשבעה קולות. ועל זה

נאמר, קול דברים אתם שמעים ותמונה אינכם ראים זולתי קול. הרי למדת שכלם כאחד מדבור אחד נאמרו. ובעבור שלא יטעו ישראל לומר, אחרים יעזרוהו מן המלאכים, אף קולו לבדו לא יוכל להיות חזק כל כך, בעבור כך חזר וכללם.

טקסט הזוהר

דבר אחר שלא יאמרו העולם הואיל והם עשרה מאמרות לעשר מלאכים שמה לא יוכלו לדבר על פה אחד, כתיב ביה אנכי וכלל כל העשרה. ומאי עשרה מלאכים, שבע קולות ושלשה מאמרים. ומאי אומרים דכתיב (דברים כ"ו) ויז האמירך היום. ומאי נינהו שלשה, דכתיב (משלי ד') ראשית חכמה קנה חכמה ובכל קנינה קנה בינה. כמה דאת אמר (איוב ל"ב) ונשמת שדי תבינם. נשמתו של שדי, היא תבינם, שלישית מאי הוי כדאמר ליה ההוא גברא סבא לההוא ינוקא. במופלא ממה אל תדרוש ובמכוסה ממה אל תחקור כמה שהרשיתה התבונן אין לה עסק בנסתרות.

תרגום לעברית

דבר אחר, שלא יאמרו העולם, הואיל והם עשרה מאמרות לעשר מלאכים, שמה לא יוכלו לדבר על פה אחד, כתוב בו "אנכי", וכלל כל העשרה. ומה העשרה מלאכים? שבעה קולות ושלשה מאמרים. ומה אומרים? שכתוב (דברים כו) ויז האמירך היום. ומהם השלשה? שכתוב (משלי ד) ראשית חכמה קנה חכמה ובכל קנינה קנה בינה. כמו שנאמר (איוב לב) ונשמת שדי תבינם. נשמתו של שדי, היא תבינם. שלישית מה היתה? כמו שאמר לו אותו גבר זקן לאותו תינוק, במפלא ממה אל תדרוש ובמכסה ממה אל תחקור. כמה שהרשיתה התבונן, אין לה עסק בנסתרות.

תָּנָא (משלי כ"ה) כְּבוֹד אֱלֹהִים הִסְתֵּר דָּבָר. מֵאִי דָבָר, כִּמָּה דָאֵת אָמַר (תהלים קי"ט)
 רֵאשׁ דְּבָרָה אָמַת. (משלי כ"ה) וּכְבוֹד מְלָכִים חָקוֹר דָּבָר. מֵאִי דָבָר, דְּכִתִּיב (משלי
 כ"ה) דָּבָר דְּבוֹר עַל אִפְנֵיו. אֵל תִּקְרִי אִפְנֵיו, אֵלָא אִפְנֵיו: (עד כאן מההשמטות)

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, (משליכה) כְּבוֹד אֱלֹהִים הִסְתֵּר דָּבָר. מָה הַדָּבָר, כִּמּוֹ שְׁנֶאֱמַר (תהלים קיט) רֵאשׁ
 דְּבָרָה אָמַת. (משלי כה) וּכְבוֹד מְלָכִים חָקוֹר דָּבָר. מָה הַדָּבָר? שְׁפָתוֹב (שם) דָּבָר דָּבָר עַל
 אִפְנֵיו. אֵל תִּקְרִי אִפְנֵיו, אֵלָא אִפְנֵיו: (עד כאן מההשמטות)

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, רִישֵׁי דְעֵמָא בְּלַחוּדִיָּהּ, רִישֵׁי דְשִׁבְטִין בְּלַחוּדִיָּהּ. נוֹקְבֵי בְּלַחוּדִיָּהּ.
 ה' דְּרָגִין לִימִינָא, וְה' דְּרָגִין לְשִׁמְאָלָא. הֵדָא הוּא דְכִתִּיב, (דברים כט) אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם
 כָּלְכֶם לִפְנֵי יי' אֱלֹהֵיכֶם רֵאשִׁיכֶם שְׁבִטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשׁוֹטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ וְגו'. הָא ה' דְּרָגִין
 לִימִינָא. וְה' דְּרָגִין לְשִׁמְאָלָא מֵאֵן אִינוּן. הֵיִינוּ דְכִתִּיב, (דברים כט) טַפְּכֶם, נְשִׁיכֶם, וְגִרְךָ
 אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחְנֶיךָ, מַחֲטָב עֲצִידָה, עַד שֹׁאֵב מִיַּמֶּיךָ. הָא ה' דְּרָגִין לְשִׁמְאָלָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, רֵאשִׁי הָעַם לְבָדֵם, רֵאשִׁי הַשְּׁבִטִים לְבָדֵם. הַנִּקְבוֹת לְבָדֵן. חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת
 לִימִין, וְחֲמֵשׁ דְּרָגוֹת לְשִׁמְאָל. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (דברים כט) אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי ה'
 אֱלֹהֵיכֶם רֵאשִׁיכֶם שְׁבִטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשׁוֹטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ וְגו'. הֲרִי חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת לִימִין.
 וְחֲמֵשׁ דְּרָגוֹת לְשִׁמְאָל מָה הֵן? הֵיִנוּ שְׁפָתוֹב טַפְּכֶם, נְשִׁיכֶם, וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחְנֶיךָ,
 מַחֲטָב עֲצִידָה, עַד שֹׁאֵב מִיַּמֶּיךָ. הֲרִי חֲמֵשׁ דְּרָגוֹת לְשִׁמְאָל.

כָּלֵהוּ דְרָגִין אֶתְתַּקְנוּ כְּגֻוְנָא דְלַעֲיָלָא. לְקַבְּלֵיהוֹן יִרְתּוּ יִשְׂרָאֵל אַחֲסַנְתָּ עֲלֵמִין, עֲשֹׂר
אֲמִירוֹ, דְּבָהוּ תִלְזִין כָּל פְּקוּדִין, וְכָל זְכוּוֹן, וְכָל יְרוּתָת אַחֲסַנָּא, דְּאִינוֹן חוּלְקָא טָבָא
דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

כָּל הַדְּרָגוֹת הַתִּתְקֵנוּ כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה. כְּנִגְדָם יִרְשׁוּ יִשְׂרָאֵל יִרְשֵׁת עוֹלָמִים, עֲשֹׂר אֲמִירוֹת,
שְׂבָהֶן תְּלוּיוֹת כָּל הַמְּצוּוֹת וְכָל הַזְּכוּיֹת וְכָל יִרְשֵׁת נִחְלָה, שֶׁהֵם הַחֶלֶק הַטּוֹב שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

תַּאנָּא, בְּהֵיא שְׁעָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְגַּלִּי בְּטוֹרָא דְסִינִי, הוּוּ חֲמָאן כָּל יִשְׂרָאֵל,
כְּמָאן דְּחָמִי נְהוּרָא בְּעִשְׂשִׁישְׁתָּא, וּמַהְהוּא נְהוּרָא הָהּ חָמִי כָּל חַד וְחַד, מַה דְּלֹא חֲמָא
יְחֻזְקָאֵל נְבִיאָה.

תרגום לעברית

שְׁנִינִי, בְּאוֹתָהּ הַשָּׁעָה שֶׁהִתְגַּלְתָּ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינִי, הָיוּ רוֹאִים כָּל
יִשְׂרָאֵל כְּמִי שְׂרוּאָה אֹר בְּעִשְׂשִׁישִׁית, וּמֵאוֹתוֹ אֹר הָיָה רוֹאָה כָּל אֶחָד וְאֶחָד מַה שֶּׁלֹּא רָאָה
יְחֻזְקָאֵל הַנְּבִיא.

טקסט הזוהר

מֵאִי טַעְמָא. מְשׁוּם דְּאִינוֹן קִלְיָן עֲלֵאִין, אֶתְגַּלִּיאוּ (נ"א אֶתְגַּלִּיפוּ) בְּחַד, כְּמָה דְּאֲמִינָא,
דְּכְתִיב, וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת. אֲבָל בִּיחֻזְקָאֵל, שְׂכִינְתָּא אֶתְגַּלִּי בְּרִתִּיכוֹי, וְלֹא
יִתִּיר, וְהָהּ חָמִי, כְּמָאן דְּחָמִי בְּתַר כּוֹתְלִין סְגִיָּאִין.

תרגום לעברית

מַה הַטַּעַם? מְשׁוּם שֶׁאוֹתָם קוֹלוֹת עֲלִיוֹנִים הִתְגַּלּוּ (נַחֲקִקוּ) בְּאֶחָד, כְּמוֹ שֶׁאֲמַרְנוּ, שְׂכָתוּב
וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת. אֲבָל בִּיחֻזְקָאֵל, הַשְּׂכִינָה נִגְלְתָה בְּמִרְכְּבוֹתֶיהָ וְלֹא יוֹתֵר,
וְהָיָה רוֹאָה כְּמִי שְׂרוּאָה אַחֵר כְּתָלִים רַבִּים.

אמר רבי יהודה, זכאה חולקא דמשה, דכתיב ביה, וירד יי' על הר סיני ויקרא יי' למשה, זכאה דרא, דכתיב ביה, ירד יי' לעיני כל העם על הר סיני.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, אשרי חלקו של משה, שכתוב בו וירד ה' על הר סיני ויקרא ה' למשה. אשרי דורו, שכתוב בו ירד ה' לעיני כל העם על הר סיני.

טקסט הזוהר

תא חזי, כתיב (דברים לג) מימינו אש דת למו, דהא מימינא אתגלי מה דאתגלי. מה בין האי להאי. אמר ר' יוסי, הכא בסיני, רישא וגופא דמלכא, דכתיב, (שמואל ב כב) ויט שמים וירד, ובאתר דאית רישא, אית גופא, אבל ביחזקאל כתיב (יחזקאל א) ותהי עליו שם יד יי', דאתגלי ידא, ולא גופא. ותנינו, אפילו בידא, יד יי' עלאה, יד יי' תתאה.

תרגום לעברית

בא וראה, כתוב מימינו אש דת למו, שהרי מימין התגלה מה שהתגלה. מה בין זה לזה? אמר רבי יוסי, כאן בסיני - ראש וגוף המלה, שכתוב (שמואל ב כב) ויט שמים וירד. ובמקום שיש ראש יש גוף. אבל ביחזקאל כתוב ותהי עליו שם יד ה', שהתגלתה היד ולא הגוף. ושנינו, אפילו ביד, יד ה' עליונה, יד ה' תחתונה.

טקסט הזוהר

תא חזי, כתיב נפתחו השמים ואראה מראת אלהים. מראת כתיב חסר, לאתחזאה דבגין שכינתא קאמר, דהא ואראה מראת חסר, מראה חד. אמר ר' ייסא, וכי שכינתא לאו כלא. אמר רבי יוסי, לא דמי רישא דמלכא, לרגלוי דמלכא, אף על גב דכלא הוי בגופא דמלכא.

בא וראֵה, כְּתוּב בַּפֶּתַח הַשָּׁמַיִם וְאֶרְאֶה מִרְאֵת אֱלֹהִים. מִרְאֵת כְּתוּב חֹסֶר, לְהִרְאוֹת שְׁבִשְׁבִיל הַשְּׂכִינָה זֶה נֶאֱמַר, שֶׁהָרִי וְאֶרְאֶה מִרְאֵת חֹסֶר, מִרְאֵה אֶחָד. אָמַר רַבִּי יִיסָא, וְכִי שְׂכִינָה לֹא הָכֵל? אָמַר רַבִּי יוֹסִי, לֹא דוּמָה רֹאשׁ הַמֶּלֶךְ לְרִגְלֵי הַמֶּלֶךְ, אֵף עַל גֵּב שֶׁהָכֵל נִמְצָא בְּגוֹף הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בִּישְׁעֵיהּ כְּתִיב, (ישעיה ו) וְאֶרְאֶה אֶת יְיָ, בִּיחְזָקָא כְּתִיב, וְאֶרְאֶה מִרְאֵת אֱלֹהִים, הֵכָא אֵת, הֵתָם מִרְאֵת. מַה דְּחִמָּא דָּא, חִמָּא דָּא. וְכָאֵה חוֹלְקִיהּ דְּמִשָּׁה, דְּלֹא הָוָה נְבִיאָה מְהִימְנָא שְׁלִימָא כְּוּתִיָּה.

תרגום לעברית

בא וראֵה, בִּישְׁעֵיהּ כְּתוּב (ישעיה ו) וְאֶרְאֶה אֶת ה'. בִּיחְזָקָא כְּתוּב וְאֶרְאֶה מִרְאֵת אֱלֹהִים. כָּאֵן אֵת, שֶׁם מִרְאֵת. מַה שְּׂרָאָה זֶה - רָאָה זֶה. אֲשֶׁרִי חֶלְקוֹ שֶׁל מִשָּׁה, שֶׁלֹּא הָיָה נְבִיא נֶאֱמָן שְׁלֵם כְּמוֹתוֹ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ב ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וְאֶרְאֶה אֶת יְיָ, אֵת דִּיִּיקָא. וְאֶרְאֶה מִרְאֵת אֱלֹהִים, מִרְאֵת דִּיִּיקָא. וּבְדִרְגָּא חַד הוּוּ. אִי

תרגום לעברית

וְאֶרְאֶה אֶת ה', אֵת דְּוִקָא. וְאֶרְאֶה מִרְאֵת אֱלֹהִים, מִרְאֵת דְּוִקָא. וּבְדִרְגָּה אַחַת הָיָה. אִם כֹּה, אִזְ לָמָּה לֹא פִּרְשׁ יִשְׁעִיהּ כָּל זֶה? אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זֶה כָּלֵל וְזֶה פִּרְשׁ. מַה הַטַּעַם יְחִזְקָאֵל פִּרְשׁ אֵת כָּל זֶה? אֵלֹא הָכֵל הַצֵּטְרָךְ בְּשִׁבְלֵי יִשְׂרָאֵל, שִׁידְעוּ אֵת הַחֲבֵה שֶׁחִבֵּב אוֹתָם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁשְּׂכִינָתוֹ וּמִרְכָּבוֹתָיו כָּאוּ לְדוֹר בִּינִיָּהֶם בְּגָלוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

